

三田市通讯中文版

三田市政府消息

8月



三田市公共会堂中心〒669-1528三田市駅前町2-1 キッピモール6階
 电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

8月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します（内容は地域によって異なります）。積極的に参加しましょう！

■上槻瀬

8月21日（日）10時～11時

上槻瀬公民館

■上青野

8月28日（日）10時30分～11時30分

健康広場

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】危機管理課(kikikanrika)

☎ 079-559-5057 FAX 079-559-1254

臨時福祉給付金の申請受付

「臨時福祉給付金」のお知らせです（収入の低い人の負担を減らすために支払われるお金です）。

■対象者＝2016年1月1日に、住民票が三田市にあり、2016年度の住民税が課税されていない人

※一部対象外有り。

■支給額＝1人3,000円

■申請受付期間＝2016年8月1日（月）～2017年2月1日（水）

■申請方法＝申請書を三田市福祉総務課に郵便で送ってください（三田市三輪2-1-1）。

※窓口受付も行いますが、時間がかかる場合があります。

■申請書送付＝該当する可能性が高い人には、申請書を7月末頃に送っています。

【問合せ】コールセンター ☎ 0570-200-995

（9時～17時30分、土、日、祝日、12/29～1/3除く）

8月地区防災訓練通知

以发生灾害时地区居民能够互相帮助为目的，市内各地区举行防灾训练。对于灭火器使用方法或急救应对措施等方面进行训练（各地区的训练内容不同）。让我们积极参加吧！

■上槻瀬

8月21日（星期日）10点～11点

上槻瀬公共会堂

■上青野

8月28日（星期日）10点30分～11点30分

健康广场

※因天气等原因有可能被取消

※如有不明之处请向下列单位问讯。

【问讯处】危机管理科

☎ 079-559-5057 FAX 079-559-1254



临时福利补贴金的申请受理

关于「临时福利补贴金」的通知（为了减轻低收入居民的负担而支付的补贴金）。

■対象＝2016年1月1日时在三田市有居民登记并没有被征收2016年的居民税的人。（有一部分的人是对象之外）

■支付金額＝1人3,000日元

■申請受理期間＝2016年8月1日（周一）～2017年2月1日（周三）

■申請方法＝请将申请书寄到福利总务科（三田市三輪2-1-1）。

※在窗口也可以接受申请，但有可能让你久等。

■申请书寄送＝对于符合条件的可能性大的人，已经把申请书在7月末邮寄。

【问讯处】呼叫中心 ☎ 0570-200-995

（9点～17点30分、周六、周日、节假日及12/29～1/3除外）

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网（Hyogo Emergency net）”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/（英，中，韩，葡，越）

市民活動まつり「夏休みわくわく体験会」

三田市の市民活動団体による子どもも大人も気軽に楽しめる体験会を開催します。夏休みの大切な思い出づくりに是非ご参加ください。

■内容＝工作、絵手紙づくり、生け花体験、トールペイント、おもしろ実験、フラダンスなど。

※一部有料や予約が必要となるコーナーもあります。詳しくは市民活動推進プラザまでお問い合わせください。

■日程＝2016年8月20日（日）11時～16時

■場所＝まちづくり協働センター、情報交流広場内

【問合せ】市民活動推進プラザ(Shiminkatsudo Suishin Plaza)

☎ 079-559-5168 10時～17時

Email kippy-suishin@bz04.plala.or.jp



第28回三田国際マスターズマラソン

三田国際マスターズマラソンの参加者を募集します★
今年度からは日本陸上競技連盟（陸連）公認大会となり、競技大会としてグレードアップしました！

■日時＝12月18日（日）10時30分スタート

■スタート/ゴール＝有馬高校グラウンド（21.0975km）

■対象＝18歳以上で、2時間30分以内で完走できる健康な人（高校生は参加できません）

■参加料＝4,000円（日本マスターズ陸連登録者は3,500円）

■申込開始＝8月15日（月）

■申込締切＝専用の郵便振替用紙でエントリーする場合：9月5日（月）

インターネットでエントリーする場合：9月30日（金）

■ゲストランナー＝バルセロナ五輪日本代表 小鴨由水さん

■その他＝エントリー方法は、パンフレットで確認してください（市役所・市民センター・郵便局に置いてあります）。

【問合せ】市文化スポーツ課内三田国際マスターズマラソン実行委員会事務局(Bunka Sportska Sanda Kokusai Masters Marason Jikkoiinkai Jimukyoku)

☎ 079-562-7666 FAX 079-563-7776

市民活動展覧「快乐暑假体验会」

由三田市的市民活动团体组织的体验会即将举行。各团体在此体验会上提供大人小孩儿都能享受的各种节目。欢迎积极参加，让你的暑假过得更特别更充实吧！

■节目内容＝手工、绘画信、插花体验、彩绘（Tole painting）、有趣小实验、夏威夷舞等。

※有一部分节目是收费或者需要预定的。详情请向市民活动推进广场问询。

■日期与时间＝2016年8月20日（周日）11点～16点

■地点＝三田市公共会堂中心、信息交流广场内

【问询处】市民活动推进广场

☎ 079-559-5168 10点～17点

Email kippy-suishin@bz04.plala.or.jp

第28届三田国际Masters马拉松

募集三田国际Masters马拉松参加者。

★此马拉松会今年已成为日本田径运动联盟（陆连）公认定大会，作为一个运动大会它的级别升高了！

■日期与时间＝12月18日（周日）10点30分起跑

■起点/终点＝有马高校运动场（21.0975km）

■对象＝18岁以上并2个小时30分钟之内能跑到终点的健康人（高中生不能参加）

■参加费＝4,000日元（日本Masters陆连登录者3,500日元）

■报名开始日＝8月15日（周一）

■报名截止日＝用邮政汇票报名的人：9月5日（周一）

网上报名的人：9月30日（周五）

■参赛嘉宾＝巴塞罗那奥运会日本代表选手 小鴨由水女士

■其他信息＝报名方法请看此大会的小册子确认（可以在市政府・市民中心・邮政局拿到）。

【问询处】市文化运动科内三田国际Masters马拉松实行委员会事務局

☎ 079-562-7666 FAX 079-563-7776



子どもにほんご教室「SKIP」夏休みイベント 参加者募集

① 「ブラジルの絵をかこう」
 ② 「夏休み宿題サポートデイ」
 ■日時 = ①8月6日(土) 13時30分～15時00分
 ②8月20・27日(土) 13時30分～15時30分
 ■対象 = ①小学生
 ②本人か親が外国籍の小・中学生
 ■参加費 = ①無料 ②1回100円
 ■定員 = 20人(先着順)
 ■場所 = まちづくり協働センター幼児室
 ■申込み = 8月1日(月)～
 【申込・問合せ】市国際交流協会事務局
 (Kokusaikoryu Kyokai Jimukyoku)
 ☎ 559-5164 FAX 559-5173
 Email office@sia-japan.org 10時～17時



「カナダの学校生活のお話」

■お話 = 張悠さん(カナダ留学中の高校生)
 ■日時 = 8月6日(土) 15時30分～16時30分
 ■対象 = どなたでも
 ■参加費 = 無料
 ■定員 = 30人(先着順)
 ■場所 = まちづくり協働センター幼児室
 ■申込み = 8月1日(月)～
 【申込・問合せ】市国際交流協会事務局
 (Kokusaikoryu Kyokai Jimukyoku)
 ☎ 559-5164 FAX 559-5173
 Email office@sia-japan.org 10時～17時

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。
 相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。
 ■日時 = 毎月第2水曜日と第4土曜日
 10時30分～12時30分
 ★8月は、10日(水)、27日(土)です。
 ■場所 = まちづくり協働センター(電話相談も可能。)
 ■対応言語 = 日本語、中国語、英語
 (その他の言語は、事前に相談してください。)
 【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
 10時～17時
 ☎ 079-559-5164
 Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

募集児童日语教室「SKIP」暑期活动参加者

① 「画巴西的绘画」
 ② 「假期作业帮助日」
 ■時間 = ①8月6日(星期六) 13点30分～15点00分
 ②8月20・27日(星期六) 13点30分～15点30分
 ■対象 = ①小学生 ②本人或家长是外国人的小・中学生
 ■参加費 = ①免费 ②1回100日元
 ■定員 = 20人(按先到顺序)
 ■地点 = 三田市公共会堂中心幼儿室
 【申请・问询】市国际交流协会事務局
 ☎ 559-5164 FAX 559-5173
 Email office@sia-japan.org 10点～17点

讲述加拿大的校园生活」

■讲述者 = 张悠(在加拿大留学的高中生)
 ■时间 = 8月6日(星期六) 15点30分～16点30分
 ■对象 = 任何人都可参加
 ■参加費 = 免费
 ■定員 = 30人(按先到顺序)
 ■地点 = 三田市公共会堂中心幼儿室
 ■申请 = 8月1日(星期一)～
 【申请・问询】市国际交流协会事務局
 ☎ 559-5164 FAX 559-5173
 Email office@sia-japan.org 10点～17点

为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。
 ■日期与时间 = 每月第2个星期三和第4个星期六的
 10点30分～12点30分
 ★8月份的咨询安排在8月10日(星期三)和27日(星期六)。
 ■地点 = 三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)
 ■可以利用翻译服务的语言 = 日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位问讯。)
 【问讯处】国际交流广场
 10点～17点
 ☎ 079-559-5164
 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



消費生活情報ミニコラム⑤

「クーリング・オフって何？」

思いがけない勧誘などで契約をしてしまった消費者が、一定期間内なら無条件で契約の解除ができる制度です。

■クーリング・オフができる取引と期間

①訪問販売（キャッチセールス、アポイントメントセールスを含む）：8日間

②電話勧誘販売：8日間

③エステ、語学教室、学習塾、家庭教師、パソコン教室、結婚相手紹介サービス：8日間

④マルチ商法：20日間

⑤内職商法、モニター商法など：20日間

⑥訪問購入（業者が消費者の自宅を訪ねて、商品の買い取りを行うもの）：8日間

※契約書を受け取った1日目として、上記の期間内であればクーリング・オフできます。

今回は、クーリング・オフの方法を説明します。

「お金が返ってくる」という電話に要注意！

市役所や金融機関の職員を名乗った「健康保険料の還付金があります。近くのATMに行きまして手続きをしてくださいます」という電話があり、振り込め詐欺の被害に遭うという還付金詐欺が発生しています。「自分は大丈夫」と思わずに、被害に遭わないよう注意してください。

■防犯ポイント

・市役所や社会保険事務所などがATMの操作をお願いすることはありません。

・ATMを操作してお金が返ってくることはありません。

・身に覚えがない電話があった時には、一人で判断せず家族や友人、警察に必ず相談してください。

【問合せ】三田警察署 生活安全課

(Sanda Keisatsusyo Seikatsu Anzenka)

☎079-563-0110



消費生活信息小专栏⑤

「冷却期制度是什么？」

这是因出乎意料的劝诱等而签订了合同的消费者、可以在一定期限内无条件地取消合同的制度。

■可以实行冷却期制度的交易和期间

①访问贩卖（包含兜售、电话预约销售）：8天

②电话劝诱贩卖：8天

③美容、外语教室、补习班、家庭教师、电脑教室、婚姻介绍服务：8天

④传销：20天

⑤副业商法、样板商法等：20天

⑥访问购入（工商业者到消费者家访问、施行买进商品的交易）：8天

※收到合同书的日子作为第一天、若在上述期间内可以实行冷却期制度。

下回将说明冷却期制度的实行方法。

「钱可以返还」的电话要注意！

有自称是市政府或是金融机关的职员「有健康保险费的返还金。请到附近的ATM办手续」等这样的电话、发生了遭遇汇款欺诈的被害这样的返还金欺诈事件。不要以为「自己没关系」、请注意避免遭遇被害。

■防盗要点

・市政府或社会保险事务所等不会请求您到ATM去操作。

・操作ATM，现金不会发生返还。

・在有自己不知道的电话时，不要一人自行判断，请一定跟家人，朋友，警察咨询。

【问询】三田警察署 生活安全科 ☎079-563-0110

